

Achtleon ahuhquimati intocnihuan cocoya in noyollo qualani yehua ayoppan intlacatihuaye ayoppa piltihuaye yeceyequi xoantlalticpac.

Oeachitzincay tetloc yenicán tenahuacan aic yezco on aic nahuiaz aic nihuelamatiz.

Yncanon nemian noyollo yehua? Canhuelyenochan? can huelno callamanian? ninotolinia tlpe.

Çanyetocontemaca yetocontotoma in mochalchiuh, yeon quetzal malintoc, çaquan iepan xochitl çayan tiquinmacaya tepilhuan o.

Ynnepapan xochitl conquimilo, conihuiti yenoyollo niman nicho caya ixpan niah intonan.

Çan nocolhuia: ypal nemohua macaximoçoma, macaximonene quintlpc. macotehuantin motloc ti nemicany çancayemochana il huicatlitica &.

Açotlenello nicyaihtohua nican ypalnemohua çantortemiquiy çan toncochitlhuaco: nicytoá intlpc. yeayac huelontiquilhuia ye nicana ynmanel yechalchiuitl, mantla matilolli, onaya maçoya ipal ne mohuani ayac hueltic il huia nicana.

XOPAN CUICATL NENONOTZALCUICATL INPAMPA INAQUIQUE
AHMO ON MIXTILIA INYAOC.

Cantares antiguos de los naturales otomis que solian cantar en los combites y casamientos. buelto en lengua Mexicana siempre tomando el jugo y el alma del canto ynazenes, metaforicas q'ellas decian, como V.r.^a. lo entenderá i mejor que no yo por mi poco talento yzan yban con razonable estilo y primor para que V.r.^a. las apueche y entremeta A sus tiempos que conuiniere como buen maestro que es Vuesa reueren.^a.

XOPAN CUICATL NENONOTZALCUICATL Y PAMPA INAQUIQUE
AMO ON MIXTILIA IN YAOC.

Nietzotzonan no huehueuh ni cui catlamatquetl ic niquimonixilia ic niquimitlehua in toc nihuan ynahtleyn yollo quimati ynaictlat hui, ypan ininyollo yaocochmictoque ininpan motimaloa in mixtecomatlayohualli ahnen niquitohuay motoliniay maquicaquiquiz xochitlathuicacuiatl vecehtzetzeuhtimania huehuettlana o huaya ohuai.

Tlahuizcalteochitla oncuepontimani ynixochiqui yaopan intloque in nahuaque onahuachtotomeyotimani inteyolquimaa maxi qualitacan inahtleipán ontlatoo, çan nen cuepontimanio ayac mahaca quelehuiao ynantocnihuan amo çan nenyaxochitl yo liliztlapalneuxochitla &.

Quiyolcayhuintiaya inteyolia çan oncan yeomania çanoncanyeon cuepontimania quauhtepetitlan nyahualihcancopay ixtlahuatl itica oncan inemanayaoc teoatl tlachinolli a oncan ynepo yahuayan in teoquauhtli oncan iqui quinacayan inocelotl, ypixauh yan in nepapan tlaçomaquiztetl, ynemomolozayan in nepapan tlaçopilihuitl, oncanteintoque oncan xamantoque in tepilhuan.

Tlacu ah yehuantin intepilhuan conelehuaio: intlahuizcalxochitla yane mallihuao ictetlanenectiao, ynilhucac oncon yceolitzin yni o tepiltzina quitzetzelotimanio ayntepilhuan in quauh tliya ocelotl, in quinmemachtiao yxochicueponalotlon in qui mi huintia yeyol xochi ahuechtlia.

Ynietimomatia intinocniuh çan neyan xochitlon intiquele huiaon intlpe. quentococonuizon quentic yachihuaçon timotolinia intiquimiztlacoa- ayntepilhuan xochitica cuicatica maxi huallachiacan ynatley yeamihtlehuaonçan mochyehuantin in telpilhuan çaquame teoquehotli tzinitzca tlatlahuquecholtin moyehyec-titinemio ynon matio ynixtlahuatl ytican.

Chimalxochitl, quauh pilolxochitl ycoquichtlamattimani inya tepilhuan xochicozca ocoxochitl icmahpantimanian quitli maloao yectliya cuicatl, yectliya xochitl ymeçoh ymelchi quiah patih mochiuaya in quiceliaon inteoatl tlachinolli yyan tocnihuan tliuhquitepeca intiyaotehua huey otlipana ma huelxocon manao y yemochimalo huelxonicaon inti quauhtli yaocelotla.

HUXOTZINCA YOTL.



Çantlaocolxochitl tlaocolcuiatl on mania Mex.^{co}. nican haintlatiloleo inyece yeoncan on neiximachoyan o huaya.

Yxamayo yectli in çan ca otitechieneli ipalnemohuani inçacan tipopolihuizque in ti macehualta o huaya.

Ototlahueliltic çantitotoliniahtimacehualtin queçohueltehuanti otiquittaque in cococ yemachoyan o huaya.

Ticmomoyahua ticxoxocoyan in momacehualy intlatiloleo cococ moteca cococ yemachoyan yeicticiahuia icyetitlatzihuia ipalne moani o huaya.

Choquiztli moteca yxayotl pixahui onca aintlaltiloleo ynatayah queon o in Mexica yeciuhanelihui icayehuilooon canontihui intocnihuan a o huaya.

Ynic neltic o yacahua atloyantepetl o in Mex^{co}. inpoctli ehuatoc ayahuitlon mantoc in toconyachi huaya ipalnemoani o huaya.

Ynan mexica maxiquilna miquican oya çantopanquite mobuia yellelon ima-huiço yehuan çan yehuan Dios yehua anquinyeancan incoyonacazco o huaya.

Çacanyeonean çanquinchoquiztlapaloa o anquihuitzmanatl incan yeicmotel-chiuh onya oanquinyemochin ha intlaylo tlaqui, ahintlacotzin, ahintlacateuctli in oquiechtzin yhuihui ica çaye conyacauhqui intenochtitlan o huaya.

Ynantocnihuan maxachocacacan aya maxoconmatica yeaye tiecauhque Mexicayotl huiya çanyeyatl chichix huiya noçan yetlaqualli chichixaya çanconayachiuhqui inipalnemoani ha in tlatiloleo y o huaya.

Tel ahçan yhuian huicoquehon in Motelchiuhtzin ha intlacotzin çan mocuica ellaquauhque Acachinanco in ahiquac intlepan quixtiloto in coyohuacan ohuaya.

I H S

Nican ompehua in cuicatl motenehua melahuac huexotzincayotl icmoquichitoa-ya in tlatoque huexotzinea manimecatea: yexcan quiça inictlatlamantitica, Teucucicatl ahnoco quauhcuicatl, xochicucicatl, icnocucicatl. Auh iniemo tzotzona huehuetl: cencamatl mocauhtih, auh ynoccen camatl ipan huetzi yetetl ti: auh in huel icompehua ca centetl ti. Auh inicmocuepa quin yquac yticpahuetzi yhuehuetl çan mocemana in maitl, auhquini quac iyeinepantla occeppa itencohualcholoa inhuehuetl: tel yehuatl itechmottaz, ynima ynaquin cuicani quimati inihumotzotzona. auhya cuican yenoceppa ynincucicatl ycha. D. Diego de leon Gouver^{dor}. Azcapotzalco: yehuatl o qui tzo tzon in D. Fr^{co}. Placido ypan xihuitl. 1552 ypan inezcalilitzin tt^o Jesu christo.

Çan tzinitzcan impetlatl ypan ohuaye ontzinitzcan iceliztoc a on can yçane ninentlamatia, in çan ic no xochicucaticca ynocon yatemohua ya ohuaya ohuaya.

Yncaninnemi ya ycanon innemi toconchia yenican huehuetitlan a ayiahue, yeon nentlamacho, yemocatlaocozalo ayxopançali teca ohuaya ohuaya.

Acypiltzin? achancaipiltzin ye huayan Dios Jesu chro: can qui cuiloatlacui-
loa quicuiloa cuicatl a ohuaya ohuaya.

Oachancanel ompahuiz caninilhuicaey xochintlacuilol xochincalitec a ohuaya ohuaya.

Ynmaontlachialoya in maontlatlamahuicolo in tlapapalçali manicany ypalnemoa ytlayocol yehuan dios ohuaya &.

Techtolinian techtlatlanectia y yeicaxochiamilpan in techontla tlachialtian ypalnemohua ytlayocol yehuan dios a ohuaya &.

Ya yxopantla yxopantlatinememi yenican ixtlahuatl yteey, ça xihquechol-
quiahuatl çantopanxamacay ynatlixco ya ohuaya ohuaya.

Çanyenauhcampay ontlapepetlantoc, oncan onceliztoc in co çahuiz xochitl oncanemi in Mexica intepilhuan a ohua y ohuaya.

TEÇOÇO MOCTLI IC MOTECPAC.

Çanca tzihuaetitlan, mizquititlan ayahue chicomeztoepa mochi ompa ya huitze antlaotohua yenican ohuaya ohuaya.

Nican momalinaco in colcahuahcatepillotl huiya nican mila catzoa incol-
huaheca chichimecayotl intoteuhua huia.

Maocachitzinea xomotlanecuican antepilhuan huia Tlacateuhtzin huitzily-
huatl aya cihuacoatl y quauhxilotl huia totomi huacan tlnahuacatl aya çanca
xihtototl yxtlixochitl y quemantlatzihuiz quimohmoyahuaquiuh y auh ytepeuh
yehuan Dios yeayechoca teçoçomocotli ohuaya ohuaya.

Yenoceppa mizquitl yenoceppa tzihuaetli ya ca huantimani hueytlalpani an-
quiçan ytlatotl yehuan Dios a ohuaya &.

Can onyelyauh xochitl can oyeyauh yehintoca quauhtli ocelotl huia ya mo-
yahuaya xelihuia atloyatepetl hueytlalpan y anquiçan itlatol ypalnemohua
ohuaya ohuaya.

Onecuiltonoloc, onetlamachtiloc, inteteuctin cemanahuac y huel çotoca hui-
pantoca ytlatotl ypalnemohuani, huelquimothuitico huel quiximatico y yollo ye-
huan Dios huiya chalchihuitl maquiztliya tlamatelolliya tiçatla yhuitle çaxochitl
quimatico yaoyotla ohuaya ohuaya.

Oya intoehiny miccaecalçatl acolmiztlan teuctli çancatocihteuctli yohuallato-
noc y yehuan cuetzpaltzin iztac coyotl totomihuacan tlaçcalla o huaye coatzi
teuctli hui tlatotzin ça xochitl qui matico yaoyotla ohuaya ohuaya.

Tleyanquiyocoya anteteuctin y huexotzinea maxontlachiacan acolihuacan in-
quatlanpanca oncan ye huexotla ytzatapallo can huia yeyohuatimani atl oyante-
petl, a ohuaya &.

Oncan in pochotl ahuehuetl oncan icaca mizquitl yeoztotl huian tletlaquahuac
quimatiaypalnemohuani oyao aiyahue, ohuaya &.

Tlacateotl nopiltzin chichimecatl y tleon machitlatech cocolia teçoçomocotli
tech y micitlani yeehuaya ata y yahuiliquine quia yaoyotl nehcaliztlan quima
acolihuacan ohuaya &.

Tel catonehua ticahuilia ypalnemohuani colihua o o Mexicatl y tlaçahteotl

huia ya at ayahuiliquinequia yaoyotl necaliztl qui mana acolihuacan a ohuaya ohuaya.

Çan yeon necuiltonolo intlpe. ayoppa titlano chimalli xochitl a yoppan ahuiltlon ipalnemohua yeic an auia intlailotlaqui xayacamach a huia ho ay ya yi ee o ahuyaha ohuaya &.

Ynacon anquelehuia chimalli xochitl y yohualxochitli tlachinol xochitlyeic neyahpanalo antepilhuan huiya quetzalmamatzin huitznahuacatl ohuaye ho hayia yi ee. o ua yiaha ohuaya &.

Chimaltenamitl ipac oncan in nemohua yehua necalia huilotl oya huaya ihcahuaca yehuaya oncanin yenemi intecipiltin xiuhtzin xayacamachani amehuano o ancon ahuiltia ypalnemohua ohuaya &.

Yn mahuel nehtolilo man nemamanalo ya yahonahuac a on netla machtilo-ya ypan nechihuallano ohuaye in tepiltzin canyemocue tlaça ohuaya ohuaya.

Quetzalipantica oyohuiloa ahuiltloni palnemohua ixtlahuacan intapalcayocan a ohuaya ohuaya.

Oyo huale huaya yetocalipan oyohua yehua huexotzincatl y tototihua o o iztac coyotla ohuaya ohuaya.

Acemelle yca tona coquiça ynican topantitemonti tlaxcaltecatl y toco ya cahcalia ynaltepetl y huexochinco ya ohuya &.

Cauhtimaniz o polihuiztlalli ya totomihuacan huia cehuiz yiollo o antepilhuan ahuxotzinca y ohuaya ohuaya.

Mizquitl ymancantzi huaetli ymancani Ahuehuetl onicaca huiya ypalnemohua xonicnotlamati mochielimanca huexotzinco ya çani o oncan in huel om mani tlalla chuaya ohuaya.

Çan no huian tlaxixinia tlamomoyahua y ayocan mocehuia moma cehual y hualcaco mocuic ynicelteotl oc xoconyocoyacan antepilhuan a ohuaya ohuaya.

Çan mocuepa ytlahotl con ahuiloa ypalnemohua tepeyacac ohuaye antepilhuan a ohuaya ohuaya.

Canel amonyazque xocon molhuican antlaxcalteca y tlaçomihuatzin hui oc oyauh ytlachinol ya yehuan Dios a ohuaya &.

Cozcatl yhuilai quetzal nehuihuia oc çoconhuipanque çanchichimeca y totomihua a yztac coyotl a ohuaya ohuaya.

Huexotzinco ya çanquiahtzinteuctli techcololia Mexicatl y techcololia acolihua achquennel otihua tonyazque quenonamican a ohuaya ohuaya.

Ayantlayocoya anquimitoa ynamotahuan anteteuctin ayocuantzin yhuan a intlepetztic in cacha ohuaye tzihuacpopoca y ohuaya &.

Caçan catcan chalco acolihuaca huia totomihuacan yamilpa inquauh quecholla quixixinia ynipetl iepal yehua Dios ohuaya ohuaya.

Tlacocoa yenican tlalli tepetl yecololilo ya ceme a ohuaya &.

Que nel conchihuazque atl popoca ytlacoh inteuctli tlalli mo cuepa ya mic-
tlan on matia cacamatl onteuctli quennel conchihuazque ohuaya ohuaya.

Ononellelacie quexquich nie ya yttoa antocnihuan ayiaue no con nenemititica noyollontlpe y, no con ycuilotica a y niuhcandinemi ahuan yeccan ay cemellecan inte nahuac y, ahnon no hui callanin quenonamican ohuaya &.

Çan nellin qui mati yenoyollo çanelli nie yttoa antocnihua ayiahue aquinquitlatlauhtia ycelteotl yiollo ytlahcocacon aya macay Mach amo oncan? intlpe. mach amo oppan piltihua? yenelli nemohua in que non amican ylhuicatl y y teey can yeo oncan in netlamachtilo y ohuaya &.

Oyohualli ihcahuacan teuctlinpopoca ahuiltlon Dios ypalnemohuani: chimalli xochitl in cuecuepontimani in mahuitzli moteca moliniantlpe. yenican yexochimicohuaya mixtlahuac itea ohuaya ohuaya.

Yaonaccac yeoncan yaopeuhca inixtlahuac itec yteuhtlin popoca yamilacatzoa y momalacachoa yaoxochimiquiztica antepilhuan inanteteuctin çan chichimeca y ohuaya &.

Macamahui noyollo yeoncan ixtlahuatl ytic noconelehua initzimiquiliztli çan quinequintoyollo yaomiquiztla ohuaya &.

Oanquin yeoncan yaonahuac nocon elehuia initzimiquiliztli canquinequintoyollo yaomiquiztla ohuaya ohuaya.

Mixtli ye ehuatimani yehuaya moxoxopan ipalnemohuani y con can celiztmania in quauhtlin ocelotl yeoncan cueponio ó in tepilhuan huiya in tlachinolehuaya ohuaya &.

Yn maoctonahuacan antocnihuan ayiahue maocxona huiacan antepilhuan inixtlahuatl ytec y nemoaquihuic çantictotla nehua o a in chimalli xochitl in tlachinolle huaya ohuaya ohuaya.

XOCHI CUICATL.

Canti ya nemia ticuicanitl maya hual moquetzaxochihuehuetl quetzaltica huiconticac teocuitlaxochinenepaniuhitica y ay amo aye yliamo aye huiy ohuaya ohuaya.

Tiquimonahuiltiz in tepilhuan teteucti in quauhtlo ocelotl ayamo &.

Yntlacace otemoc aya huehuetitlan yenemi in cuicanitl huia çan qui quetzalintomaya quexexeloa aya y cuic ipalnemoa qui ya nanquilia in coyolyan tototl oncuicatinemi xochi mana manaya toxocha ohuaya ohuaya.

Incanon in nocon caqui ytlatotl aya tlaçaço yehuatl ypalnemoa qui ya nanquilia qui ya nanquilia incoyolyantototl on au cati nemi xochimana manaya &.

Inchalehuitl o huayee on quetzal pipixauhtimania yna motlatotl huia noiuh yequittoa yayoquan yehuayan cuetzpal ohuaye anquinelin yequimatin ypalnemoa ohuaya &.